Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę Cię błogosławił każdego dnia\* I wysławiał Twoje imię na wieki![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ב Będę Cię błogosławił — czynił to codziennie, A Twoje imię wysławiał na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdego dnia będę cię błogosławić i chwalić twoje imię na wieki wieków. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na każdy dzień błogosławić cię będę, a chwalić imię twoje na wieki wieków. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na każdy dzień będę cię błogosławił i będę chwalił imię twe na wieki i na wieki wieku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bet Każdego dnia będę Ciebie błogosławił i na wieki wysławiał Twe imię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co dzień błogosławić ci będę I wysławiać imię twoje na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Bet* Codziennie będę Cię błogosławił będę wysławiał Twoje imię na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdego dnia będę Cię wysławiał i wychwalał Twe imię po wieczne czasy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co dzień pragnę Cię błogosławić, wysławiać Imię Twoje na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Похвалю Господа в моїм житті, співатиму моєму Богові, поки я є. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wychwalam Cię każdego dnia, na wieki wieków będę wysławiał Twoje Imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez cały dzień będę cię błogosławić i wysławiać twe imię po czas niezmierzony, na zawsze. |

1. 1) każdego dnia MT G: Błogosławiony dzień 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)